

# Alcun non può saper da chi sia amato

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XIX ottava 1

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

*Il quarto libro di madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1557)

Cantus

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan -

Altus

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - -

Quintus

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - -

Tenor

Canon

Al -

Bassus

10

- do fe - li - ce in su la ruo - ta sie - de, Quan - do fe - li - ce in su la ruo - ta

to, Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - - to, Quan - do fe - li - ce in su la

to, Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce in su la

cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce in su la ruo - ta sie - -

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce in su la ruo - ta

15

sie - - - - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to

ruo - ta sie - - - - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la -

ruo - ta sie - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la -

de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to Che

sie - - - - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to

20 25

Che mo-stran tut-ti u-na me-des - ma fe - - - de, Che mo-stran tut-ti u-  
 - to Che mo-stran tut-ti u-na me-des - ma fe - - de. Se  
 to Che mo-stran tut-ti u-na me-des - ma fe - de.  
 mo-stran tut-ti u-na me-des - ma fe - - de.  
 Che mo-stran tut-ti u-na me-des - ma fe - - de.

30

na me-des - - ma fe - de. Se poi si can-gia in tri - sto il lie - to sta - to, Vol-ta la tur-  
 poi si can-gia in tri-sto il lie - to sta - to, Se poi si can-gia in tri - sto il lie-to sta - to,  
 Se poi si can-gia in tri-sto il lie - - to sta - to, il lie-to sta - to,  
 Se poi si can-gia in tri - sto il lie - to sta - to, Vol-ta la tur-ba a-  
 Se poi si can-gia in tri - sto il lie - to sta - to, Vol-

35 40

- ba a-du - la - tri - ce il pie - - - de; E quel che di cor  
 Vol - ta la tur-ba a - du - la - tri - ce il pie - - de; E quel che di cor a - ma ri-man  
 Vol - ta la tur - ba a - du - la - tri - ce il pie - de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te,  
 du - la - tri - ce il pie - - de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te,  
 ta la tur-ba a - du - la - tri - ce il pie - - de; E quel che di cor a - ma ri-man

45

a - ma ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te,  
 for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te, E  
 ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, E quel che di  
 Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, E quel che di cor  
 for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, E

50 55

E quel che di cor a - ma ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor -  
 quel che di cor a - ma ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te,  
 cor a - ma ri - man for - te, ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la  
 a - ma ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te,  
 quel che di cor a - ma ri-man for - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor -

60

- te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te.  
 Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te.  
 mor - te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te.  
 Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te, fin' a la mor - te.  
 te, Et a - ma il suo si - gnor fin' a la mor - te, fin' a la mor - te.

Alcun non può saper da chi sia amato,  
quando felice in su la ruota siede;  
però c'ha i veri e i finti amici a lato,  
che mostran tutti una medesima fede.  
Se poi si cangia in tristo il lieto stato,  
volta la turba adulatrice il piede;  
e quel che di cor ama riman forte,  
et ama il suo signor dopo la morte.

By whom he is beloved can no one know,  
Who on the top of Fortune's wheel is seated;  
Since he, by true and faithless friends, with show  
Of equal faith, in glad estate is greeted.  
But, should felicity be changed to woe,  
The flattering multitude is turned and fled!  
While he who loves his master from his heart,  
Even after death performs his faithful part.

William Rose (1775-1843)